

## 東アジア地球市民村2020 ZOOM開催にあたっての注意事項

### ●一般参加者の方へ

同時通訳が行われるルームの場合は、あらかじめ設定が必要です。

※この設定をしないと、通訳の音声聞こえません。

### \*PCの場合

部屋に入ったら、画面右下のほうにある通訳のボタンをクリックして、自分の聞きたい言語を選択してください。



### \*スマートフォンの場合

部屋に入ったら、画面右下にある「詳細」ボタンを押し、次に「言語通訳」を押し、自分の聞きたい言語を選択してください。

※「言語通訳」が出ない場合は、まだ通訳が始まっていないか、Zoomのバージョンが古い可能性があります。

(例)日本語を選択 → 日本語モード

すると、韓国語モードや中国語モードで話している人の声は、通訳を通して日本語になって聞こえます。

本人の声は小さく聞こえます。

日本語モードにしている人が話した声は、日本語モードの人にはそのまま聞こえ、中国語・韓国語モードの人にはやはり通訳者が通訳した音声聞こえます。

## ●ホストの方へ

- ・ 20分くらい前には部屋に入り、スピーカーと通訳の方と打ち合わせをお願いします。
- ・ 同時通訳を使うセッションでは、通訳者の設定が正しくされているかどうかを確認し、通訳を開始する必要があります。

※通訳の割り当てはホストしかできません。共同ホストにはできませんので気をつけてください。

通訳者は後から変更や追加ができます。

画面下の右の方にある「通訳」ボタンを押します。

次に、誰が何語-何語を通訳するのかを確認して、「開始」を押します。

- ・ そして、一般参加者の方に、通訳の設定をするよう促してください。
- ・ ブレイクアウトルームでは自動通訳はできません。それぞれの部屋になるべく通訳のできる人が入るようにメンバーを割り振ってあげてください。
- ・ ブレイクアウトルームが終わった後、通訳者は自動的に同じ設定でまた通訳に戻りますが、一般参加者は通訳チャンネルを選び直す必要があります。これを選ばないと通訳音声聞こえませんが、注意を促してください。

## <通訳について知っておいていただきたいこと>

- ・ 通訳者は、自分に与えられた2つの言語をスイッチで切り替えながら通訳します。
- ・ 通訳者に指定された端末は、与えられた言語モードの人に話すことしかできませんので、ルームの全員に対して発声することはできなくなります。
- ・ そして通訳者同士は、お互いの音声を聞くことができません。
- ・ そのため通訳者は、一般参加者としてログインするもう一つの端末を持っています。これで通訳者とやりとりができます。
- ・ 参加者が気持ちよく参加できるように、不必要な雑音のする人はすぐにミュートしてあげてください。

・ハウリングが起これるときは、その時に顔が黄色い四角で表示されている人のマイクをミュートしてハウリングを止め、スピーカを切るように促してください。その人がスピーカを切ること、イヤホンを使うことでハウリングは解消できます。

## ●スピーカーの方へ

・20分くらい前には部屋に入り、スピーカーと通訳の方と打ち合わせをお願いします。

・原稿がある場合はあらかじめなるべく早く通訳者の方にお渡ししてください。

・今回、基本的に同時通訳で進行しますが、プロの通訳ではありませんので、“ゆっくり、はっきり”話すことを心がけてください。

たくさん話したくて早く喋るほど、通訳が難しくなり、伝わる内容が減る可能性があります。

特に、固有名詞と数字は、ゆっくりはっきり話してください。

・同時通訳機能を使いますが、通訳者の能力により、逐次で通訳をする場合があります。あらかじめ通訳の方とやり方を打ち合わせしてください。

・通訳の音がちゃんと話終わったかどうかを聞くために、もう1台別の機器で同じ部屋に入っているとき、通訳の訳している声を聞いていただけるようお願いします。

## ●通訳者の方へ

・20分くらい前には入場し、ホストとスピーカーの方と打ち合わせをしてください。

・2台の端末でログインし、

1台は通訳用として、あらかじめEmailアドレスを申告したアカウントでサインイン、

もう1台は一般参加者としてそれ以外のアカウントか、もしくはサインインなしで入場してください。

・両方の端末でイヤホンを使い、話さないほうの端末は常にミュートにしておいてください。

緊急時に全体に発言したいときや、自分も参加者として発言したいときは、通訳用の方はミュートし、一般参加者用端末のミュートを解除して話してください。

・通訳者は自分から画面を共有すると、言語の切り替えができなくなるようです。気をつけてください。

### ●生放送のライブをされる方へ

Zoomは会話に適した音量にサウンドを勝手に調整するので、そのままでは音楽の演奏の放送には向いていません。

小さい音も綺麗に出すためには、「オリジナルサウンドをオンにする」という機能を使うことをお勧めします。

<オリジナルサウンドをオンにするのやり方>

<https://cutt.ly/eg0NtDB>

↑

1.このページの「Zoomクライアントのオプションをオンにする」の後のやり方の通りに、「マイクからの元の音声を変更しない」のチェックを入れてください。

2. ミーティング画面に入った時に、左上に表示される「オリジナルサウンドをオンにする」をクリックします。

すると、「オリジナルサウンドをオフにする」に変わります。この状態が、マイクに入るそのままのオリジナル音声が発送されている状態です。

<https://zoom.us/j/93466922533?pwd=Nk1YUVdFakdGdEZQb0pGRlIdsdVl6UT09>